



JACK

Just for Afghan Capacity and Knowledge

جک

بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها

Just For Afghan Capacity and Knowledge (JACK)

Request For Quotation (RFQ)

درخواست نرخ دهی

RFQ Issue Date: 2023/11/20

اعلان داوطلبی برای تدارک (Dry Woods and Blanket in Parwan, Farah, Kunduz and Nangrhar Provinces)
مورد ضرورت مراکز صحتی و تعلیمی تحت پوشش موسسه جک برای پروژه EPHS,BPHS and Education Projects
برای ولایات فراه، کندز و ننگرهار.

S/N	Description	توضیحات	شماره
Introduction		معرفی	
1	Organization for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) is profit -a non governmental-and non organization,so all procurement policies related to this organization can be applied in all stages of procurement.	موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) یک موسسه غیر انتفاعی و غیر دولتی بود پس تمام پالیسی های تدارکاتی که مربوط به این موسسه میباشد در تمام مراحل تدارکات قابل تطبیق میباشد.	1
Eligibility criteria of applicants who can receive RFQ		معیارات انتخاب درخواست کننده برای دریافت سند نرخ دهی	
2	The applicant must be registered in the relevant authority and have an official authority license from the relevant they should also attach a copy of the license and tax account settlement clarification documents .	درخواست کننده باید ثبت و راجستر شده مراجع مربوطه بوده و جواز رسمی از مراجع مربوطه داشته باشند. و همچنان باید کاپی جواز و اسناد تصفیه حساب مالیاتی را ضمیمه نمایند.	2
Terms and conditions		شرایط	
3	The list of mentioned items with their specifications is attached to the contract letter.	لیست موارد ذکر شده با مشخصات آن ضم شرط نامه میباشد.	3
4	Respected companies or suppliers are their rates according to the obliged to send specifications of the form provided in this document on official pad with sealed envelopes to the office of JACK organization.	شرکت های محترم و یا تهیه کننده مکلف اند تا نرخ های خویش را مطابق مشخصات جدول فراهم شده این سند در ورق رسمی با پاکت های سر بسته به دفتر موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) ارسال نمایند.	4
5	The rate given by the companies must be valid for at least one month for the procurement process and the rate for the duration of the contract.	نرخ داده شده از طرف شرکت ها باید حد اقل به مدت یک ماه برای پروسه تدارکات قابل اعتبار باشد و نرخ آن برای مدت قرارداد ثابت باقی میماند.	5

6	The price given to the goods must include the price of the goods, transfer to health centers and Education and Education covered by the Jack organization for the Farah, Kunduz and Nangrhar provinces	نرخ داده شده به اجناس باید شامل قیمت جنس، انتقال آن به مراکز صحتی و تعلیمی و تعلیمی تحت پوشش موسسه جک برای ولایات پروان، فراه، کندز و ننگرهار بدوش شرکت تهیه کننده (قرار دادی) میباشد.	6
7	In case the contract holder is not able to deliver the goods by the specified date mentioned in the contract the Jack will be charge the supplier 0.2% penalty in due date .	جریمه در تاخیری تسلیم دهی: در صورتیکه قرار دادی قادر به تسلیم دهی اجناس الی تاریخ معینه که در قرار داد ذکر گردیده است نگردد. دفتر موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) حق دارد که 0.2 % را از مجموع پول قابل پرداخت در مقابل روز تاخیر وضع نماید.	7
8	The companies that rate the attached list should not be included blacklist of the government of the Country and the international community.	شرکت های که لست ضمیمه شده را نرخ میدهند نباید شامل لست شرکت های مندرج در لست سیاه کشور و جامعه بین المللی باشند.	8
9	The goals of the Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK), the timely arrival of goods mentioned in the contract to the health centers and Education covered by this organization in the above provinces.	اهداف موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک)، رسیدن به موقع اجناس که در قرار داد تذکر یافته به مراکز صحتی و تعلیمی تحت پوشش این موسسه در ولایات فوق میباشد.	9
10	The mentioned materials are available in the warehouse of the company and will be checked by the head office of JACK	مواد ذکر شده در گدام شرکت موجود و قبل از مواصلت به مراکز صحتی و تعلیمی از طرف دفتر مرکزی چک و بررسی خواهد شد.	10
11	If the transferred goods are not in accordance with the terms and the attached list, the organization for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) has the right to return the goods and charge its and cancel the contract price from the total amount	در صورتیکه اجناس انتقال شده مطابق شرطنامه و لست ضمیمه شده نباشد موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) حق دارند که اجناس را مسترد و قرار داد را فسخ نموده و قیمت آن را از مجموع پول قرار داد وضع نمایند.	11
12	Before starting the transfers, the bid winner should coordinate with the central and provincial officials of Jack organization to distribute the goods to the health centers and Education one day before.	شرکت برنده شده پیش از شروع انتقالات، تقسیم اوقات آنرا برای رساندن اجناس به مراکز صحتی و تعلیمی تحت پوشش این موسسه با مسئولین مرکزی و ولایتی موسسه جک یک روز قبل شریک بسازند.	12
13	The bid winner is responsible for the safety of the goods when they are transported to health centers and Education in a correct and safe manner.	مسئولیت مصونیت اجناس در هنگام انتقال به مراکز صحتی و تعلیمی به شیوه درست و مصون بدوش قرار داد کننده میباشد.	13

14	payment will be made for the company after the delivery of the goods to the Sub Office covered by this iorganization and , the company is flexible in case of delay in payment by the iorganization	تادیه پول بعد از تسلیمی اجناس به دفاتر ولایتی تحت پوشش این موسسه برای شرکت صورت خواهد گرفت و در صورت تاخیر در تادیه پول توسط موسسه شرکت انعطاف پذیر میباشد.	14
15	The producer is obliged to provide sufficient information to the organization if necessary and how to use the goods	تهیه کننده مکلف است در صورت ضرورت و طرز استفاده از اجناس معلومات کافی در اختیار موسسه قرار دهد.	15
16	The project (donor) has no responsibility for the contract between the organization and the winning company	تمویل کننده (دوئر) پروژه در قبال قرار داد فی ما بین موسسه و شرکت برنده هیچ نوع مسولیت ندارد.	16
17	According to human rights laws, the bid winner cannot employ children under the age of 18 in its work	شرکت برنده نظر به قوانین حقوق بشری اطفال زیر سن (پایین تر از 18 سال) را در امورکاری خود گماشته نمیتواند.	17
18	(Donor (project funder), internal and external inspectors have the right to access all relevant documents of this procurement with all majority of satisfaction. Contract company is obliged to prepare all the desired documents for the office.	دوئر (تمویل کننده پروژه) مفتیش داخلی و خارجی حق دسترسی به تمام اسناد مربوطه این تدارکات را هر وقت که خواسته باشند دارند. شرکت قراردادی مکلف اند تا تمام اسناد مورد نظر را برای دفتر تهیه نمایند.	18
19	All companies that issue RFQs are obliged to report all suspected cases of bribery, such as (taking gifts, taking bribes, or any other form of bribery) to the iorganization as soon as possible through the number Call 0711460200	تمام شرکت هایکه RFQ میدهند مکلف اند تمام موارد مشکوک به رشوه از قبیل (گرفتن تحفه، گرفتن رشوه ویا هر انواع اخاذی پولی دیگر) را به زود ترین فرصت با موسسه از طریق شماره های تماس 731747427 شریک سازند.	19
20	organization as such , the organization has the right to take legal action with the company and the employee who commented on the policy of the iorganization and will introduce them to the government authorities	شرکت های نرخ دهنده که موارد مشکوک به رشوه را کتمان میکنند و بعدا توسط موسسه همچون موارد دریافت میگردد، موسسه حق دارد تا با شرکت و کارمند متذکره نظر به پالیسی موسسه برخورد قانونی صورت گرفته و به مراجع دولتی معرفی خواهند نمود	20



21	According to Article 72 of the Income Tax Law of the Country, the amount of tax is 2% percent will paid by business license owner and non-business firm is in charge to 7%. This amount will be paid to the government account within ten days after the payment of the money by the contracting party.	مالیه: مطابق ماده 72 قانون مالیات بر عایدات کشور مبلغ 2% فیصد تکس را از مجموع پول قرار داد از تهیه کننده که شرکت شان دارای جواز تجارتی باشد وضع میگردد و در صورتیکه جواز نداشته باشد 7% فیصد مجموع قیمت وضع میگردد. این مبلغ در مدت ده روز بعد از پرداخت پول از طرف قرار دادی در حساب دولت پرداخته میشود.	21
Evolution and selection criteria		ارزیابی معیار های انتخاب	
22	Bid winner will select based on reasonable rate and high quality and previous experience.	شرکت برنده به اساس نرخ مناسب کیفیت بالا و تجربه قبلی انتخاب میگردد.	22
Instructions for interested applicants to participate in the bidding process		موضوعات که باید در زمان نرخ دهی مراعات گردد	
23	Those who are interested should submit their price lists in sealed envelopes to the Procurement Branch of the Office of organization for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) before the closing date of the contract. The documents including the sealed envelopes should include the company's license, the contract with the company's seal and represent that it agrees with the conditions mentioned in the contract	علاقتمندان باید نرخنامه های خویش را در پاکت های سر بسته به شعبه تدارکات دفتر موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) قبل از تاریخ ختم شرطنامه تسلیم نمایند که اسناد شامل پاکت های سر بسته گنجائیده شده باشد که جواز شرکت، شرطنامه که مهر شرکت و از موافق بودن آن با شرایط ذکر شده شرطنامه نماینده گی نمایند.	23
Closing date for submission of Bids		تاریخ ختم برای تسلیمی نرخ نامه ها	
24	Closing date 2023/11/27 03:00 in the afternoon	تاریخ ختم 2023/11/27 ساعت ۳:۰۰ بعد از ظهر میباشد.	24
25	Office Address: JACK Main Office Kart-e-Chahar, 2th street, connected to Shams London school Kabul-Afghanistan	آدرس دفتر: دفتر مرکزی جک سرک ۲ کارته چهار متصل به مکتب شمس لندن اکادمی کابل - افغانستان	25

امضا و مهر شرکت

امضا و مهر عملیاتی موسسه جک